

“Knowledge and Dreams”



Events and awarding ceremonies

of the International Poetry and Theatre Competition Castello di Duino XV edition

www.castellodiduino poesia.org

Organized by Associazione Poesia e Solidarietà

In collaboration with

**University of Trieste, Department of Humanities
Department of Legal, Language, Interpreting and Translation Studies**

and with

International Study and Documentation Centre for Youth Culture (iSDC)

Programme

(any change that may occur will be notified on the organization's website and Facebook page)

Wednesday 20. 3.2019

6,00 pm, Sala Giubileo, via Mazzini 4 - Trieste

Vernissage of the photo exhibition “I Have a Dream / Ho un sogno” and reading of topic-related poems (the photos are sent by the participants to the International Poetry and Theatre Competition Castello di Duino, commented with their own verses). Featuring music performances by the clarinet duo M & M (Cristiano Velicogna and Barbara Gruber).

Thursday 21.3. 2019

4,00 pm

UNESCO World Poetry Day

Poetry Flash Mob in the city (organized by Poesia e Solidarietà members: meeting point at Piazza Unità d'Italia - Trieste)

5,00 pm, Auditorium del Museo Revoltella, Via Diaz 27 - Trieste

*Delivery of the International Award “Trieste-Diritto di Dialogo” I edition to **Asli Erdogan**. “The dream of knowledge and the language denied”. **Asli Erdogan** presents “Anche il silenzio non è più tuo” (Even silence is no longer yours – Ed. Garzanti). Reading of selected passages, featuring the author.*

*With the musical participation of the International Youth Orchestra “**Amadeus Adriatic Orchestra**”, conducted by **Maestro Stefano Sacher**.*

Friday 22.3.2019

6,00 pm, Sala Giubileo, via Mazzini 4 - Trieste

“Non ho parole, Sculture, Installazioni, Videoarte” (I have no words. Sculptures, Installations, Videoart), by Cinzia Platania.

Presentation of a literary and artistic path.

Introduced by Gabriella Valera

The exhibition is open until March 31, from 10 am to 1 pm. Closed on March 24 and 25.

Saturday 23.3.2019

5,00 pm, Sala Auditorium Marco Sofianopulo –Civico Museo Revoltella, via A. Diaz 27, Trieste

Isabel Russinova, “Una donna spezzata” (A broken woman), directed by Rodolfo Martinelli Carraresi, PROJECT “L.E.I. LIBERTA' EGUAGLIANZA IDENTITA'” (Freedom, equality,

identity), promoted by the City of Trieste – department for Equal Opportunities, with the contribution of the Presidency of the Council of Ministers - department for Equal Opportunities

Sunday 24.4.2019

6,00 pm, Caffè Libreria San Marco, via Cesare Battisti 18 – Trieste

Reading from a Nobel Prize: “The dream of knowledge and the broken language in Herta Mueller”.

Passages selected and read by Poesia e Solidarietà members.

Introduced by Gabriella Valera

Music performances

Monday 25.3.2019

5,00 pm - Space “Trieste, Città della conoscenza” (Trieste, city of knowledge), Trieste Central Railway Station

Nika Čok - Mark Veznaver, Studies on a dream. Presentation of the ongoing literary research projects.

Tuesday 26.3.2019

6,00 pm, Caffè degli Specchi, piazza Unità d'Italia – Trieste

“Daydreaming and the poet’s existential condition, between linguistic inventions and Japanese suggestions (agoraphilia, utamakura, disphany)” Lecture and readings by Steven Grieco Rathgeb.

Wednesday 27.3.2019

5,00 pm, Caffè Tommaseo, piazza Niccolò Tommaseo, Trieste

“Knowledge and Dreams: The language found”. Reading by poets Claudia Azzola and Silvia Favaretto

Thursday 28.3.2019

9,30 am -1,30 pm, University of Trieste, Department of Legal, Language, Interpreting and Translation Studies, Hall M5, via Filzi 14 – Trieste

Linguistic workshop: “s-Tradurre, ciò che la lingua non può e la traduzione deve” (s-Translating, what the language can not and the translation must) on the topic “Crossing the dream: linguistic

declination, etymologies and metaphors, translation challenges, Poetics” (1st part). With Giancarlo Micheli, Chiara Catapano, Elena Giacomini, Mark Veznaver, featuring Alan Bojórquez Mendoza (Messico).

5,00, pm - Sala Giubileo, via Mazzini 4 - Trieste

Dreaming the Myth: Reading by Gabriella Cinti

Friday 29.3.2019

9,30 am -1,30 pm, University of Trieste, Department of Legal, Language, Interpreting and Translation Studies, Hall S3, via Filzi 14 – Trieste

Linguistic workshop: “s-Tradurre, ciò che la lingua non può e la traduzione deve” (s-Translating, what the language can not and the translation must) on the topic “Crossing the dream: linguistic declination, etymologies and metaphors, translation challenges, poetics” (2nd part). With Steven Grieco Rathgeb, Silvia Storti, Claudia Azzola, Gabriella Valera

6,00 pm, Casa della Musica, via Capitelli 3 – Trieste

“The language betrayed: Europe, History, Poetry”. Selected readings from **Giovanna Frene’s** poetry, by Mariella Terragni and Gabriella Valera. With the author.

Music interludes by Guido Davanzo (piano) and Andrea Musizza (flute).

Saturday 30.3.2019

10,00 am -1,30 pm, Maritime Station, Molo dei Bersaglieri 3 – Trieste

Awarding ceremony for the section “School Projects” of the International Poetry and Theatre Competition Castello di Duino

4,00 pm, Teatro Piccola Fenice, via Francesco d’Assisi 5 – Trieste

Awarding ceremony for the section “Very Young Poets” of the International Poetry and Theatre Competition Castello di Duino

Awarding ceremony and scenic reading of the works awarded for the section “Theatre” of the International Poetry and Theatre Competition Castello di Duino. Performances by CUT - University Theatre Centre, and by actresses Michela Cembran and Cristina Della Pietra.

Domenica 31.3.2019

10 am, meeting point piazza Unità d'Italia – Trieste

“En plein air”: along the streets of the literary city... Guided tour to the city's literary locations, with readings [for guests and participants to the competition only; available by booking]

On the Rilke Trail, giving poetry (by the foreign poets who'll be in town).

4,00 pm, Castle of Duino, Main Hall

Awarding ceremony for the section “Over 16” (16 to 30 years old) of the International Poetry and Theatre Competition Castello di Duino. Reading of the poems by the authors (in their original languages), with translation in Italian and simultaneous translation to / from English.

(the castle is connected to Trieste by an urban bus, line 44: the ride takes approx. 50 minutes)

All events are open to the general audience, with free entry (while seats last). To visit the castle, registration is recommended.

(duinopoetry2019@gmail.com)

Artistic and scientific direction: prof. Gabriella Valera

Scientific committee: Prof. Renzo Stefano Crivelli, Prof. Lorenza Rega, Prof. Cecilia Prenz, Dottor Pierluigi Sabatti, Maestro Stefano Sacher, Prof. Gabriella Valera

We thank you the scientific and organization partners

The project Poesia e Solidarietà Linguaggio dei Popoli, along with its expressions - the International Poetry and Theatre Competition Castello di Duino and the Festival of Literature and Poetry – has reached its fifteenth edition thanks to the contributions from Regione Friuli Venezia Giulia, Fondazione Kathleen Foreman Casali, Banca Popolare di Cividale, Duemilauno Agenzia Sociale, and thanks to the support from public and private subjects, and many private donations.

It's patronised by Unesco National Commission, Italian Ministry for Foreign Affairs, University of Trieste

It takes place

with the contribution of



in partnership with:

Apice – Agenzia di Promozione Integrata per i Cittadini in Europa; Associazione Culturale Bravò; Associazione Progetto7Lune; Babelia progetto culturale; International Study and Documentation Centre for Youth Culture; Associazione italiana Giovani per l'UNESCO; Comune di Duino; Federalberghi; Fondazione Ellenica di Cultura; Forum Nazionale dei Giovani; Forum Regionale dei Giovani Campania; Inštitut Nove Revije, zavod za humanistiko (Ljubljana).

It has the Media Partnership from il Piccolo.

We thank the Castle of Duino for hosting the awarding ceremony in its main hall and welcoming the international guests in its amazing spaces.

We thank Trieste's Eastern Greek community for hosting the photographic exhibition and some readings in the Giubileo Hall.

We thank the hotels in Trieste, Duino and Muggia for hosting most of our young poets: Abbazia, Alabarda Flora, Alla Posta, Al Viale, Colombia, Continentale, Coppe, Filoxenia, Grand Hotel Duchi d'Aosta, Italia, James Joyce, L'albero Nascosto, Marta, Miramare NH-Trieste, Nuovo Impero, Nuovo Albergo Centro, Riviera & Maximilian's, Roma, San Giusto, Savoia Excelsior, Tritone, Al Cavalluccio Marino (Muggia), Al Pescatore (Muggia), Dulcinea (Muggia), Alla Dama Bianca (Duino).

We thank for the gifts: Fondazione CRTrieste, Camera di Commercio Industria Agricoltura e Artigianato di Trieste, Ditta Parovel, Centro UNESCO di Trieste, Associazione ALUT.

We thank the jurors, without whose work and competence – both linguistic and cultural – not to mention their poetic sensibilities, the competition couldn't exist as the only one in the world in which poems are assessed based on their original versions.

We thank all artists, while a heartfelt thanks goes to all association members and external collaborators.

INFO: www.castellodiduinopoesia.org

duinopoetry2019@gmail.com